



Norme
internationale

ISO 24613-1

**Gestion des ressources
linguistiques — Cadre de balisage
lexical (LMF) —**

**Partie 1:
Modèle de base**

*Language resource management — Lexical markup framework
(LMF) —*

Part 1: Core model

**Deuxième édition
2024-01**

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 24613-1:2024

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/5aa02d04-5dab-4356-816c-06107b0ef4c8/iso-24613-1-2024>

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

ISO 24613-1:2024

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/5aa02d04-5dab-4356-816c-06107b0ef4c8/iso-24613-1-2024>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2024

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	vi
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Principales normes utilisées par LMF	3
4.1 Unicode	3
4.2 Codage des langues	3
4.3 Codage des scripts	3
4.4 Langage de modélisation unifié	3
5 Modèle LMF	4
5.1 Généralités	4
5.2 Héritage de classes et procédures de sélection des catégories de données	4
5.2.1 Héritage de classes	4
5.2.2 Attributs LMF	4
5.2.3 Sélection des catégories de données (DCS)	4
5.2.4 Catégories de données définies par l'utilisateur	4
5.3 Paquetage de base de LMF	4
5.3.1 Généralités	4
5.3.2 Classe LexicalResource	5
5.3.3 Classe GlobalInformation	5
5.3.4 Classe Lexicon	6
5.3.5 Classe LexiconInformation	6
5.3.6 Classe LexicalEntry	6
5.3.7 Classe Form	6
5.3.8 Classe OrthographicRepresentation	6
5.3.9 Classe GrammaticalInformation	6
5.3.10 Classe Sense	7
5.3.11 Classe Definition	7
5.4 Modèle de références croisées (CrossREF)	7
5.4.1 Généralités	7
5.4.2 Classes CrossREF	7
5.4.3 Classe CrossREFConstraint	7
5.5 Méthodes de sélection de catégories de données et de création de sous-classes	7
5.5.1 Généralités	7
5.5.2 Généralisation	8
5.5.3 Instanciation d'objets	8
5.5.4 Choix de conception	8
5.5.5 Catégories de données pour la représentation orthographique	9
5.5.6 Principes de simplification des modèles	9
5.6 Utilisation des extensions LMF	9
5.6.1 Généralités	9
5.6.2 Comparaison de lexiques	10
Annexe A (informative) Exemples de catégories de données	11
Bibliographie	14

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'ISO attire l'attention sur le fait que la mise en application du présent document peut entraîner l'utilisation d'un ou de plusieurs brevets. L'ISO ne prend pas position quant à la preuve, à la validité et à l'applicabilité de tout droit de brevet revendiqué à cet égard. À la date de publication du présent document, l'ISO n'avait pas reçu notification qu'un ou plusieurs brevets pouvaient être nécessaires à sa mise en application. Toutefois, il y a lieu d'avertir les responsables de la mise en application du présent document que des informations plus récentes sont susceptibles de figurer dans la base de données de brevets, disponible à l'adresse www.iso.org/brevets. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié tout ou partie de tels droits de propriété.

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/avant-propos.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 37, *Langage et terminologie*, sous-comité SC 4, *Gestion des ressources linguistiques*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 24613-1:2019), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications sont les suivantes:

- plusieurs changements ont été apportés à la [Figure 1](#) «Paquetage de base de LMF», à savoir:
 - les associations entre la classe OrthographicRepresentation et les classes Form et Definition avaient précédemment une cardinalité de 1 à 1 qui ne représentait pas correctement l'intention du modèle UML; la révision de la cardinalité en 1 à 0..* dans chaque cas fournit un modèle désormais correct;
 - la paire attribut-valeur de type intern/extern n'est plus incluse dans la classe CrossREF car elle décrivait des processus d'enchaînement pertinents pour des implémentations, et non des associations pertinentes pour un métamodèle;
 - les valeurs complètes de relation entre les noms dans la classe CrossREF, «synonym/composition» remplacent les abréviations «syn/compo»;
 - les noms de classes de la [Figure 1](#) sont désormais harmonisés au style LMF;
- les informations pertinentes ont été transférées des tableaux de l'ISO 24613-2:2020 dans le [Tableau A.1](#), ce qui signifie que ce dernier contient désormais des exemples plus complets de valeurs et d'attributs alloués aux classes d'abord présentées dans le présent document.

Une liste de toutes les parties de la série ISO 24613 se trouve sur le site web de l'ISO.